

**Zeitschrift:** Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning

**Herausgeber:** Società Svizzera Ingegneri e Architetti

**Band:** - (2013)

**Heft:** 2: Giardini periferici

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Archi** rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica  
fondata nel 1998, esce sei volte all'anno. ISSN 1422-5417  
tiratura REMP: 2668 copie, tiratura per l'Italia: 2286 copie  
via Cantonale 15, 6900 Lugano – tel. 091 921 44 55  
info@rivista-archi.ch – www.espazium.ch

#### Direttore

Alberto Caruso AC

#### Coordinamento editoriale

Stefano Milan SM

#### Assistente al coordinamento

Teresa Volponi TV

#### Redazione

Marco Bettelini MB, Debora Bonanomi DB, Andrea Casiraghi AnC  
Laura Ceriolo LC, Piero Conconi PC, Mercedes Daguerre MD  
Gabriele Neri GN, Andrea Pedrazzini AP, Andrea Roscetti AR  
Enrico Sassi ES, Stefano Tibiletti ST, Graziella Zannone Milan GZM

#### Redazione online

Livia De Domizio LDD

#### Redazione comunicati SIA

Sonja Lüthi, sonja.luethi@sia.ch

#### Impaginazione

Silvana Alliatà

#### Corrispondenti

Andrea Bassi, Ginevra; Francesco Collotti, Milano  
Jacques Gubler, Basilea; Ruggero Tropeano, Zurigo  
Daniel Waiser, Coira

#### Traduzioni italiano-tedesco

Alexandra Geese AG

#### Correzione bozze

Fabio Cani

#### Consiglio editoriale

Giuliano Anastasi, ing. ETHZ, Locarno  
Nicola Baserga, arch. ETHZ, Murialto  
Valentin Bearth, arch. ETHZ, Coira  
Marco Della Torre, arch. POLIMI, Milano-Como  
Nicola Emery, filosofo, Collina d'Oro  
Franco Gervasoni, ing. ETH, Bellinzona  
Massimo Martignoni, ing. ETHZ, Lumino  
Nicola Soidini, storico dell'architettura, Novazzano

#### Editore

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
Staffelstrasse 12, 8045 Zurigo – tel. 044 380 21 55, fax 044 380 21 57  
Walter Joos presidente; Katharina Schober, direttrice;  
Hedi Knöpfel, assistente

#### Abbonamenti e arretrati

Stämpfli Publikationen AG, Berna – tel. 031 300 62 57  
fax 031 300 63 90, e-mail: abbonamenti@staempfli.com  
Abbonamento annuale (6 numeri)  
Svizzera Fr. 125.– / Estero Fr. 150.– / Euro 94.00  
Studenti Svizzera Fr. 62.50  
Abbonamenti soci SIA: SIA, Zurigo – tel. 044 283 15 15  
fax 044 283 15 16, e-mail: rettifiche@sia.ch

#### Organo ufficiale

SIA Società svizzera ingegneri e architetti, www.sia.ch  
OTIA Ordine ticinese ingegneri e architetti, www.otia.ch

#### Associazioni garanti

SIA Società svizzera ingegneri e architetti, www.sia.ch  
FAS Federazione architetti svizzeri, www.architekten-bsa.ch  
USIC Unione svizzera ingegneri consulenti, www.usic-engineers.ch  
A3 Associazione diplomati dell'EPFL, http://a3.epfl.ch  
ETH Alumni Ex allievi dell'ETH, www.alumni.ethz.ch

#### Stampa e rilegatura

Stämpfli Publikationen AG, Berna

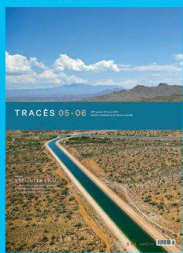
#### Pubblicità

Koedia AG, CP 1162, CH-9001 San Gallo  
tel. 071 226 92 92, fax 071 226 92 93  
e-mail: info@koedia.ch, www.koedia.ch

La riproduzione, anche parziale, di immagini e testi,  
è possibile solo con l'autorizzazione scritta dell'editore  
e con la citazione della fonte.

Nel prossimo numero  
**Abitare a Ginevra**

Dello stesso editore



Tracés n. 05-06  
EXPLOITER L'EAU  
www.revue-traces.ch



Tec21 n. 15-16  
WENN ROBOTER BAUEN  
www.tec21.ch

APRILE  
2/2013

- 4 **Comunicati aziendali  
Interni e design**
  - 7 **Dreidimensionale Dinge drucken**  
a cura di Gabriele Neri  
OTIA
  - 11 **Comunicati**
  - 12 **Concorsi  
SIA**
  - 13 **Comunicati  
TI**
  - 18 **Notizie**  
Luca Ortelli, Bruno Brocchi, Nicola Regusci
  - 23 **Accademia Architettura Mendrisio**  
Comprendere il paesaggio
  - 26 **Progetti**  
Francesco Scoglio, Un motel a Mezzovico-Vira
  - 32 **Diario dell'architetto**  
a cura di Paolo Fumagalli
  - 35 **Offerte di lavoro  
Libri**
  - 37 **Segnalazioni**  
a cura di Enrico Sassi  
Editoriale
  - 39 **Progettare il paesaggio metropolitano**  
Alberto Caruso
- Giardini Periferici**  
a cura di L. Ceriolo, P. Conconi e M. Daguerre
- 41 **Città commestibili**  
Richard Ingersoll
  - 46 **Giardini periferici**  
Enric Batlle
  - 52 **Dialogare con l'acqua tra tecnica e complessità**  
Roberto Revelli
  - 58 **Il Parco di Aranzadi, Pamplona**  
Iñaki Alday, Margarita Jover Biboum
  - 66 **Il giardino metamorfico sull'Île Seguin, Parigi**  
Michel Desvigne
  - 72 **Parco del Portello, Milano**  
Charles Jencks, Andreas Kipar
  - 78 **Area industriale Jenny, Ziegelbrücke**  
Jonas Beglinger, Jeremy Bryan
  - 84 **Un paesaggio culturale a Mechtenberg-Essen**  
Paolo L. Bürgi
- ◊ Gli orti condivisi di Chiasso**  
Sophie Ambroise
- VA
- 90 **Così simili e divisi solo da una linea di confine**  
Laura Gianetti
  - 91 **Il Premio Claudio Baracca edizione 2012**
  - 95 **50+1, un anno di eventi**  
a cura di Claudio Castiglioni

La traduzione del saggio di Enric Batlle è a cura di M. Daguerre,  
quella del testo di Michel Desvigne è a cura di L. Ceriolo

#### ERRATA CORRIGE

La frase troncata nel secondo paragrafo dell'editoriale del n. 1-2013  
avrebbe dovuto essere:  
La relazione con il suolo, sia che venga praticata letteralmente e tematizza-  
ta in modo esplicito, sia, al contrario, che venga negata «liberando», in modo  
altrettanto tematico, l'edificio dall'aderenza al terreno, rimane una questione  
determinante della vita pubblica dell'architettura, del suo ruolo nella città.

In copertina: aldayjover arquitectos, Parco di Aranzadi, Pamplona  
Foto aldayjover arquitectos